



μίδος λαϊκουρού εν τῷ παρόντι αἰῶνι, Savigny. Ἐγκριτοὶ καθηγηταὶ τῶν νομικῶν δι' ὁμιλιῶν ἀνέλυσαν τὰ κατὰ τὸν βίον αὐτοῦ τὸν ἐπιστημονικὸν καὶ τὰ συγγραμμάτα αὐτοῦ. Ὡς γνωστὸν ἀπὸ τοῦ Savigny ἀρχεῖται ἡ ἱστορικὴ καὶ κριτικὴ περίοδος τῆς νομικῆς ἐπιστήμης. Ἐν Βερολίῳ ἀφιλήσαν δὲ καθηγητὴς Briggs, ἐν τοῖς ἀκραταῖς δὲ ἦσαν δ' ἀποκαταστατικὸς διάδοχος καὶ οἱ ὀπουργοί. Ἐν τῷ πανεπιστημίῳ Μονάχου ἀφιλήσαν δὲ καθηγητὴς Bröner. Ὁ Savigny, ἐκ Μίτης ἔλκων τὸ γένος, οὐκ ὀλίγον συνετέλεσεν εἰς τὴν διδασκαλίαν τῶν πραγμάτων ἐν Γερμανίᾳ, ἥτις κατὰ τοὺς τελευταίους χρόνους προήγαγεν αὐτὴν εἰς τὸ διατελεῖ σημεῖον δόξης πολιτικῆς καὶ ἐπιστημονικῆς.

— Ὁ ἀνατολικὸς ἀστὴρ δημοσιεύει εἰς τὸ τελευταῖον τοῦ φέλλου τὴν εἰκόνα τοῦ Μητροπολίτου Ἀδριανουπόλεως Διονυσίου, τὸν ὁποῖον ἐσχάτως ἐκκακοποίησαν ὁ ἐκεῖ ὄχλος τῶν Βουλγάρων.

— Τὴν παρελθούσαν κυριακὴν ἐτελέσθη ἐν τῇ μεγάλῃ αἰθούσῃ τοῦ Πανεπιστημίου, ἐνώπιον πυκνοῦ ἀκροατηρίου ὁ τέτατος μεταφραστικὸς ἀγὼν τοῦ ἀειμνήστου Δ. Οἰκονόμου, καὶ ὃν εἶχον προταθῆ εἰς μεταφράσιν (ἔμμετρον) ὁ «Γουλιέλμος Ἰβάνοφ» τοῦ Σχίλλερ καὶ ὁ «Νάθαν» τοῦ Λέσκιγγ. Ἡ ἐπιτροπὴ συνέκειτο ἐκ τοῦ πρυτάνεως κ. Ν. Δαμαλά καὶ τῶν καθηγητῶν κ. Α. Ἀναγνωστάκη, Θ. Ἀφεντοῦλη (ἀσηγητοῦ), Ε. Κοκκίνου, Ι. Πανταζίδου καὶ Σ. Σπρίτ. Κατὰ τὴν ὑπὸ τοῦ εἰσηγητοῦ κ. Θ. Ἀφεντοῦλη ἀναγνωσθεῖσαν ἔχθεσιν τῆς ἐπιτροπῆς, ἐκ τῶν ἀγωνισθεῖσάντων 15 μεταφράσεων, μία δὲν ἐλήφθη ὡς ὄψιν, ἕτερα δὲ ἀπεσώθη ὑπὸ τοῦ μεταφραστοῦ, ἐπομένως ἡ κρίσις τῶν ἀγωνιστικῶν περιορίσθη μεταξὺ τῶν 14 ὁ μεταφραστικῶν τινῶν ἐκ τούτων, ἀδελφὴ τῆς γερμανικῆς, μετέφρασαν ἐκ γαλλικῆς ἢ ἰταλικῆς μεταφράσεως οὐχὶ δὲ ἐκ τοῦ πρωτοτύπου. Ὁ εἰσηγητὴς διὰ μακρῶν κατέδειξε τὰς ἐλλείψεις καὶ τὰ σφάλματα ἐκάστης τῶν μεταφράσεων, ἐθεώρησε δ' ὡς ἀνωτέρας τῶν ἄλλων τρεῖς σταλασίας ὑπὸ τὰς ἑξῆς ἐπιγραφάς: 1) Δὲν εἶναι ἀνάγκη εἰς τὴν ἀνάγκη νὰ διπλόηται 2) Hier ist alles Charakter καὶ 3) Erleget der Staarkste gleich dem Schwachen? Ἡ ἐπιτροπὴ ἔκρινεν ἄξιαν ἔπαινον μὲν τὰς μεταφράσεις τὰς προβάσας τὰς δύο πρώτας ἐπιγραφάς, βραβεύσας δὲ τὴν τρίτην διὰ τὴν πιστότητα καὶ γλαυρότητα. Ἐπειδὴ ὁμοῦ δὲ μεταφραστὴς ταύτης μετέφρασε μόνον τὸν «Νάθαν» οὐχὶ δὲ καὶ τὸν «Γουλιέλμου», ἡ ἐπιτροπὴ ἀπεφάσισε τὸν διχασμὸν τοῦ βίου (ὁρ. 2000), ὃς πῖνας τὸ ἥμισυ ἀπονέμει εἰς τὸν βραβευμένον μεταφραστὴν, τὸ δ' ἕτερον ἥμισυ τίθεται ὡς βραβεῖον νέου ἀγώνος ἐντὸς τοῦ ἔτους τελομένου, θέμα δὲ τούτου ἡ μεταφράσις τοῦ «Γουλιέλμου» τοῦ Σχίλλερ. Μετὰ τὴν ἀνάγνωσιν τῆς ἐκθέσεως ὁ πρυτανὶς τοῦ πανεπιστημίου κ. Ν. Δαμαλάς, ἤνοιξε τὸ δελτίον τὸ περιέχον τὸ ὄνομα τοῦ βραβευθέντος μεταφραστοῦ, ἀνέγνω δὲ τὸ ὄνομα τοῦ διακεκριμένου λογιῶν κ. Ἀγγέλου Βλάχου, συχνάκις ἀναδειχθέντος νικητοῦ εἰς τοιοῦτους ἀγῶνας. Τὸ ὄνομα τοῦ νικητοῦ, ἀμα ἀποσπαραγμένως τοῦ δελτίου, ὑπεδέξαντο οἱ ἀπρόσβλητοι μετὰ χαρμοκρασιῶν. Σημειώμεν, ἐπ' ἐκκαμίᾳ τῆς νέας φιλολογικῆς νίκης τοῦ κ. Ἀγγέλου Βλάχου, ὅτι οὗτος ἐβραβεύθη πέντεκις μέχρι τοῦδε ἐν φιλολογικαῖς καὶ ποιητικαῖς ἀγῶσιν, ἥτοι τὸ 1865 καὶ 1868 ἐν τῷ ποιητικῷ διαγωνισμῷ τοῦ κ. Βουτζινᾶ, τὸ 1866 ἐν τῷ φιλολογικῷ τοῦ κ. Ροδοκανάκη, τὸ 1870 ἐν τῷ δραματικῷ ἀγῶνι τῶν Ὀλυμπίων, καὶ νῦν ἐν τῷ μεταφραστικῷ ἀγῶνι τοῦ Οἰκονόμου.

— Μετὰ χαρᾶς ἀναγγέλλομεν, ὅτι ἐν τινι τῶν προσεχόντων φέλλων τῆς Ἑστίας δὲ μεταδώσωμεν εἰς τοὺς ἡμετέρους ἀναγνώστας τεμάχιόν τινα τῆς βραβευθείσης μεταφράσεως τοῦ κ. Βλάχου, εὐχόμεθα δὲ ταχέως νὰ ἴδωμεν δημοσιευόμενον τὸ δλον ἔργον, ὅπως οὕτως ἀποκτήσῃ ἡ ἡμετέρα φιλολογία μεταφράσιν γλαυρὰν καὶ ἀριστὰ πρὸς τὴν ἀπὸ σκηνῆς παράστασιν διεσκευασμένην, δράματος τασσόμενον ἐν τοῖς κλασσικαῖς τοῦ Γερμανικοῦ Παρασσού καὶ διακρινόμενον διὰ τὴν τεχνικὴν αὐτοῦ ἀξίαν ὅσον καὶ διὰ τὸ βάθος καὶ τὴν ἀλήθειαν τῆς διακρίσεως αὐτῆς φιλοσοφικῆς ἰδέας.

— Κατὰ τὴν παρελθούσαν ἐβδομάδα ἤρξατο ἡ ἐπανάληψις τῆς ἐν τῷ Ἀθῆναις διακοπῆς ἐφημερίδος «Ἠμερολόγιον τῶν Ἀθηνῶν». Ἐν ταῖς ἐπαρχίαις δὲ ἤρξαντο δημοσιευόμενα: α) ἑξῆς νέαι ἐφημερίδες. Ἐν Τριπόλει ἡ «Τριπολις» ἐν Ζακύνθῳ δὲ ἡ «Ἐκλογὴ». Ἡ τελευταία γράφεται εἰς δημοῦδη γλῶσσῃ, φέρει δὲ τὴν ἐπομένην σημεσίαν: «Ἐφημερίδα τοπικὴ» καθὼς φέλλο μὴ πένταρα. Ἐκδίδεται μὴ ἄρα τὴν ἐβδομάδα καὶ ὅσαις ἄλλαις φοραῖς ἢ χρεῖα τὰ καλῶς.

ΕΣΤΙΑ

Ἐν τῷ γραφεῖν τῆς Ἑστίας πωλοῦνται οἱ μὲχρι τοῦδε ἐκδοθέντες ὁ τόμος αὐτῆς, δεδεμένοι, πρὸς φρ. 8 Ἑτησία συνδρ.: Ἐν Ἑλλ. φρ. 10. ἐν τῷ ἄλλ. φρ. 20.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΕΣΤΙΑΣ

Κανάρης, ὑπὸ Ἀριστοτέλους Βαλαωρίτου... Τίμ. λεπ. 5	
Μελέτη ἐπὶ τῆς σημερινῆς τοῦ ἑλληνισμοῦ θέσεως, ὑπὸ "Η «Ἄμνη τοῦ Δαμαρτίου», παρὰφ. Ἄρισ. Βαλαωρίτου... " " 10	20
Περὶ συγχρ. ἐν Ἑλλ. κριτικῆς, ὑπὸ Ε. Δ. Ροῖδου... " " 25	25
Περὶ συγχρ. ἑλλήν. ποιήσεως, ὑπὸ Ε. Δ. Ροῖδου... " " 25	25
Τὰ κείμενα, ὑπὸ Ε. Δ. Ροῖδου... " " 25	25
Ὁ νέος κριτικὸς, ὑπὸ Ἀγγέλου Βλάχου... " " 25	25
Νέα μελ. περὶ τοῦ ἑλλ. ζητήματος... " " 20	20

ΒΙΒΛΙΟΦΩΚΗ ΤΗΣ ΕΣΤΙΑΣ

Ἄρθ. 1. Πέτρος δ Β' τῆς Βραουλίας... Τίμ. λεπ. 10	
2. Περὶ ἀγάπης τῆς πατρίδος... " " 10	10
3. Ἀδαμάντιος Κοραῆς... " " 10	10
4. Ἀλέξανδρος Κουντουριώτης... " " 10	10
5. Ἀλέξανδρος Σούτσος... " " 10	10
6. Περὶ περιπάλλεως τῶν θυμάτων τοῦ πολέμου... " " 10	10
7. Περὶ καθαρῆς... " " 10	10
8. Περὶ Κόπρου... " " 10	10

ΑΣΤΕΡΟΣΚΟΠΕΙΟΝ ΑΘΗΝΩΝ

Π. Ε.	Βαρόμ.	Θερ. Κελ.	Ἄν.	Παρατηρήσεις.
Φεβ 21	749.97	12.5	7.1	ΒΑ.
22	750.80	12.1	5.8	ΒΑ.
23	753.70	11.3	0.0	ΒΑ.
24	755.88	10.4	4.6	ΒΑ. τὴν πρ. λεπ. β. (0'' 10)
25	755.24	7.9	1.4	ΒΑ. ἡχίων νυχ. ἡμ. (11'' 30)
26	759.26	11.3	1.1	ΒΑ.
27	757.13	14.7	2.0	ΝΑ.

ΑΓΟΡΑΝΟΜΙΚΟΝ ΔΕΛΤΙΟΝ

[Ἐν Ἀθήναις, τῇ 2 Μαρτίου 1870.]

Ἄρτος α' π. ....	52	Ἄπθια ἡ δικά. ....	2.40
β' π. ....	48	Μήλα. ....	2.—
Κρέας βόειον ....	2.—	Ἀμύδαλα Χίου... ..	2.40
μύσχιον... ..	2.60	Χουρμάδες... ..	1.80
πρόβιον... ..	1.40	Καρβία γαλ... ..	1.50
ἀμνοῦ... ..	2.40	Καφέι α' π... ..	4.40
Χαϊρινόν... ..	3.50	β' π... ..	4.20
ὄρνις... ..	2.50	Γάγκ. κερ... ..	1.80
ὄρνιθιον... ..	14.—	Ἐλαιον α' π... ..	1.60
Γάλας... ..	12.—	β' π... ..	1.30
Γαλοπούλα... ..	4.—	Χαβίρι... ..	16.—
ἠήσαι τὸ ζεύγος... ..	2.50	Ἀδυστάραον... ..	24.—
Πιτσούνια... ..	5.—	Λαγυός... ..	4.40
Λαγυός... ..	5.—	Τυρὸς Ἐλβετ. ὄκ... ..	4.80
Πέρδι... ..	10.—	Ὀλλανδικός... ..	4.80
Εὐλόκοται τὸ ζεύγ... ..	10.—	Ἑλλ. ἀσκός... ..	2.40
Ἀστακὸς ἑκαστός... ..	2.60	Κρητικ... ..	3.20
Συναγρίς... ..	2.40	Ποδύρον νωπόν... ..	10.—
Κέφαλοι... ..	3.—	Ποτ. ἀσκός... ..	4.00
Μπαμπούνια... ..	20	Ὀρζιον κοινόν... ..	80
Ὄκα τὰ 2... ..	20	Βενετ... ..	90
Κρόμμυα... ..	20	Πάσαι ἡ δκ... ..	80
Κουκίὸ γλωρὰ... ..	35	Μακαρόνια... ..	80
Πατάτες ἡ δκ... ..	50	Νεαπόλεως... ..	1.80
ἑφεινές... ..	1.50	Κόλλα... ..	1.70
Δομάτες ξεν... ..	15	Σάπων Ζακύνθου... ..	1.50
Ἄγκινάρες ἑκ... ..	2.—	ἑντόπιος... ..	1.30
Μπιζέλια ἡ δκ... ..	20	Σπερματζέτα... ..	1.85
Σπανάκι... ..	18	Πετρέλιον... ..	80
Πορτογάλλια τὰ 2... ..	60	Κάρθουνα δ στατήρ... ..	5.50
Κάστανα... ..	60	Σόλα ἡ δκ... ..	4

ΧΡΗΜΑΤΙΚΟΝ ΔΕΛΤΙΟΝ ΑΘΗΝΩΝ

2 Μαρτίου 1870

ΔΑΝΕΙΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	Ὀμολ. ἐκδοθ.	Ὀμολ. ἐν κυκλοφ.	Ἐποχὰ πληρωμῆς τοκομεριδίων	Ἐποχὰ κληρώσεως	Ἐτήσι. εἰσοδ.	Τιμὴ ὀμολ. πραγμ.	Τιμὴ ὀμολ. ἑξοδ.	Τρέχουσα τιμὴ
25 ἑκατ. φρ. 8 0/0	59,799	84,189	15 Ἀπρ. 15 Ὀκτ.	15 Μαρ. 15 Σεπ.	22.40	224.—	280	293
25 " " 9 0/0	40,201	51,310	15 Ἀπρ. 15 Ὀκτ.	15 Μαρ. 15 Σεπ.	25.20	224.—	280	304
25 " " 10 0/0	32,000	14,799	15 Ἰουν. 15 Δεκ.	15 Μαΐου 15 Νοεμ.	33.60	453.00	560	φ. 411
4 " " 10 0/0	16,000	459	15 Ἀπρ. 15 Ὀκτ.	15 Μαρ. 15 Σεπ.	22.40	252.—	280	284
9 " " 10 0/0	18,000	459	15 Ἰαν. 15 Ἰουλ.	15 Ἰουν. 15 Δεκ.	53.20	560.—	560	515 κ.π.
6 " " 10 0/0	60,000	47,670	31 Δεκεμβρίου	10 Ὀκτωβρίου	6.—	100.—	100	103 1/2
10 " φρ.	40,000	29,683	15 Ἰουν. 15 Δεκ.	15 Μαΐου 15 Νοεμ.	16.80	197.50	250	205

ΠΙΣΤΩΤ. ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΤΑΙΡΙΑΙ	Μετοχικόν κεφάλαιον	Κεφάλαιον πραγματ/θέν	Ἀποθεματικ. κεφάλαιον	Ἐποχὰ πληρωμ. μερισμάτων	Τελευτ. μερισμ.	Τιμὴ πραγμ.	Τρέχουσα τιμὴ
Ἐθνικὴ Τράπ. τῆς Ἑλλάδος.	18,000,000	9,800,000	12,630,000	15 Ἰαν. 15 Ἰουλ.	117.54	1,000	3340
Γ. Πι. Τράπ. τῆς Ἑλλάδος.	14,000,000	9,800,000	417,000	15 Ἰαν. 15 Ἰουλ.	7.—	175	156
Τράπεζα βιομηχ. πιστώσεως...	5,000,000	5,000,000	38,310	20 Ἰαν. 20 Ἰουλ.	φ. 4.40	100	φ. 112
Ἀσφ. Ἐτ. δ' Ἀρχαγγέλου...	15,000,000	φ. 3,250,000	—	1 Μαρτίου	φ. 8.—	φ. 100	φ. 78
" δ' Ὁδοῦ...	3,000,000	300,000	500,000	30 Ἰανουαρίου	20.—	100	150
" δ' Ἀγυρίας...	1,400,000	280,000	109,340	25 Ἰανουαρίου	9.85	100	65
Ναυτ. Τράπ. ἡ Ἀλκυόν...	2,000,000	527,200	39,658	20 Ἀπριλίου	19.60	200	200
Ἐτ. τῶν Μεταλ. τοῦ Σαυρίου.	20,000,000	14,000,000	—	1 Φεβρ. 1 Ἀδγ.	3.50	140	65 1/2

ΣΥΝΑΛΛΑΓΜΑΤΑ

Λονδ. Ἐθν. Τραπ. 3 μην. 30.80 Ἐμπ. 3 μην. 29.50 - 60.	
Γαλ. Ἐθν. Τραπ. ὄψεως δρ. 1.20, 3 μην. 1.19 1/2, Ἐμπ. 3 μην. δρ. 1.17.	

ΝΟΜΙΣΜΑΤΑ

Εἰκοσάφρ. δ.	23.65
Α. Στερλ.	29.50
Α. Ὄσμ.	27.35
Ἀδρ. Φλ.	14.—
Ἄρ. δρμ.	5.85
Ἄρ. φράγ.	1.16

ΤΟΚΟΣ ΠΡΟΞΟΦΛΗΣΕΩΣ Ἐθνικῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος .. 7 0/0 \* ἀπὸ δρ. 1.— 59,799 τὸν 8 τοῖς λεκτ. 50,800—100,000 " 0

Πατρῶν - Λονδ. 3 μην. (28 Φεβρουαρίου). Ἐμπ. 28.00-80 Κερκ.-Λονδ. 3 μην. (17 Φεβρουαρίου). Ἐμπ. 3 μην. 29.50-70.

ΞΕΝΑΙ ΑΓΟΡΑΙ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ (6 Μαρτίου). Ἐτ. νέου. Σιδηρὸς. Ἐβρωτ. Τουρκίας... φρ. 47 3/4 Ἑλλήν. δάνειον τῶν 8 1/2... " 252.— " 8 0/0... " 252.—

Ἐταιρ. Μεταλλ. Λαυρίου... " 62.— Λονδίνου 3 μηνῶν... γρ. 109 1/2-109 3/4 Παρισίων 3 μηνῶν... φρ. 22.97 1/2-23.05 Ἄρα Ἀγγλικῆ... γρ. 109 1/40

Εἰκοσάφρακον... " 87 1/20

ΒΙΕΝΝΗΣ (6 Μαρτίου) ΤΕΡΡΕΣΤΗΣ (6 Μαρτίου) Λον. αὐτ. 3μ. φιο. 116.70 Λον. αὐτ. 3μ. φιο. 116.55 Παρ. τὰ 100 φρ. " 40.10 Παρ. τὰ 100 φρ. " 46.10 20φρακον... " 20φρακον... " 9.29 Ἄργυρά φιο. 100. " Ἄργυρά φιο. 100. " "

ΠΑΡΙΣΙΩΝ (6 Μαρτίου) Λονδίνου διαπραγμ. ἐν δρ. (μ. 3 0/0) φρ. 25.25 1/2-30 1/2 Χρυσὸς 1000 / 1000 τὸ χρ. 5.438 Ἄργυρ. 1000 / 1000 τὸ χρ. 218.89 ζ. 165-170 0/00 Τόκος προξοφλήσεως. — Παρισίων 3 0/0, Λονδίνου 3 0/0, Βιέννης 5, Ρώμης 4 0/0, Ἀμστερδαμ 3 1/2, Πετροῦπολ. 5 0/0.

Ἄλληλογραφία τῆς Ἑστίας. κ. Ι. Φ. Μ. Ὁδοῦ καὶ Δ. Β. Ἀλεξάνδρου. Σὰς ἐπαρτοῦμεν. — Κων. Β. Τὸ ἔξοδος ἀπορρήτων εἶναι τίτλος, ὃν ἐχρημάτισαν οἱ τότε λόγιοι ἐν Βυζαντίῳ κατὰ μεταφράσιν τοῦ λατινικοῦ α secretis, ὅπως, κατὰ τὴν κατὰ τοὺς χρόνους ἐκείνους ἐπικρατούσαν ἐν τῇ διπλωματικῇ λατινικῇ γλώσσῃ, ἐκαλεῖτο δ σε κρε τάρτος, ἢ ὡς λέγομεν σήμερον ὁ γραμματεὺς, καὶ ἰδίως δ τῆς Ἐπικρατείας. Ἐξ ἀπορρήτων λέγονται οἱ γραμματεῖς τῆς τῆ Βουλῆς καὶ τῆς Γερουσίας καὶ ἐν τῇ κατὰ τὸ ἔτος 1817 ἐπὶ Πλάτωνος Πετρίδου γενομένη ἐπίσημῳ νουλογιτικῇ μεταφράσει τοῦ Ἰονικοῦ συντάγματος. Ὁ Μαυροκορδῆτος διαπίσθη μὲ-

γαί ἀρνηθεῖ τῆς Πόλεως ἐν ἔτει 1673. Ἐν ἔτει δὲ 1698 προήχθη εἰς τὸ ἀξίωμα τοῦ Ἐξ ἀπορρήτων (Confident des secrets de l'empire) μετὰ τῆς προσαγορεύσεως Ἐκλαμπροτάτος πέης. Ἀπὸ τῆς διεξήγαγε ὅλας τὰς ἐπιτελικὰς ὑποθέσεις τῆς Πόλεως. — κ. Ε. Τ. Μυτιληνῶν. Σὰς ἐπαρτοῦμεν. Τὸ τίμημα τῆς νέας συνδρομῆς ἐλήφθη παρὰ τοῦ κ. Γ. Π. Σ. Γὰ διὰ τὸν συνδρομητὴν κ. Π. Α. προηγουμένα φύλλα ἀποσταλῆσονται προσεχῶς. — Cupidon. BmHe Deschanel [Le bien et le mal qu'on a dit de l'amour] vous renseignera à ce sujet mieux que nous. — κ. Θ. Μ. Κωνσταντινουπόλις. Μετὰ λύπης δὲν δυνάμεθα νὰ τοὺς δημοσιεύσωμεν. — Τακτικῶ ἀναγνώστη τῆς Ἑστίας. Ὅταν τις ἦν νέος πρέπει νὰ ἐπιμελήται τὸν ἑαυτόν του διὰ νὰ ἀρέσῃ, ὅταν δὲ δὴν ἦν πλέον νέος, διὰ νὰ μὴ ἀπαρῆσῃ. — κ. Δ. Β. καὶ Σ. Κ. Παρισίους, Ι. Α., Ν. Δ., Α. Α., Α. Π., Α. Μ., Β. Α., καὶ Κων. Ι. Σ. καὶ Μ. Α. Ἀλεξάνδρου, κ. Ν. Ζ. Κέρρον, Α. Τ. Τάνταν, Ν. Ι. Π., Τ. Μ. καὶ Κων. Ι. Χ. Κωνσταντινουπόλις, Κων. Ε. Κ. Β. Θεσσαλονίκην, Ι. Ε. Ψ. Σμύρνην, Α. Μ. Ι. Κέρυραν, Α. Β. Κεφαλληνίαν, Δ. Ι. Α. Σόρον, Κων. Β. Μ. Κ. Ἀγίων καὶ Ε. Ι. Χ. Πειραιῶν. Ἐλήφθησαν. Ἐπὶ συνδρομητῇ τῆς Ἑστίας. Μετ' ἀγνωμοσύνης δὲ τὸ δημοσιεύσωμεν. — \*\*\* Ἐν τούτοις γάλλος συγγραφεὺς, οὐχὶ κατώτερος ὁμῶν, εἶπέ ποῦ: De tous les livres à faire, le plus difficile, à mon avis, c'est une traduction. — κ. Α. Κ. Τὸ κακὸν εἶναι παλαιὸν ὁ Ἀλέξανδρος Σούτσος ἔγραψεν ἐν ἔτει 1836:

Ἐφημερίδων ἔπασεν ἀεὶ ἐπὶ τῇ Ἑλλάδι. Ἐξὼ ἢ Ἀθηναῖς ἐκεῖ Σωτήρ δ μέγας τρόμος. Ὁ εἰς γελῶν ἑπιπέπος παρέχει Γαχυρόμορος, Κ' ἡ Σάλληγ' ἡμεῖς, καὶ ἡ Πύξις, κ' ἡ Ἀναγεννηθεῖσα. Ὁ ἀπὸ ἐπιδημικῆς ἐφημερίδων, φῶσα κτλ. κ. Κ. Κ. Μ. Παράκ. νὰ σοῦ μετὰ τοῦ διουδοντοῦ ἡμῶν. — Καθ. Εὐχαριστίας δὲ δημοσιεύσωμεν καὶ ἄλλα. — Μικρὸν Π' Parce que la solution a été déjà envoyée dimanche par M. E. P. S. — Κων. Μ' Le Temps & Le journal des débats.

**ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ.**

**527.**  
 Ἡθικά παραγγέλματα Ἀράβων ἱερέων  
 ἀρεθόντα ἐπὶ τινος πλακῶς ἐν τοῖς ἱερείοις τῆς Περσικῆς ἀλάρας.  
 (Ζητεῖται ἡ ἀπόφασίς αὐτῶν).

Αἴγες	Ἐργασίαι	Ὁ λίγος	Τυφώσαι	Ἐλαί	Δὲν ἔραζε,
Πρόβατοι	Δόναται	Ὁ κρόττον	Δόναται	Ποίησαι	Δὲν κρέσει
Πιστοῦς	Ἀκούσις	Ὁ πικρῶν	Ἀκούσις	Πιστοῦς	Δὲν εἶναι
Ἐσθλοῦς	Ἰχθίς	Ὁ ἰσοδύου	Ἰχθίς	Ἐσθλοῦς	Δὲν ἔχει
Κρίτης	Πλάτης	Ὁ κριῶν	Πλάτης	Κρίτης	Δὲν κέρχεται
Μή	Πάν σ.τι	Δίσει	Πάν σ.τι	Συχνάτις ἔλαί	Ὁ,τι

ΠΕΡΣΙΑΣΤΕΙΟΝ.

**528.**  
 Εἰς αἰγυλίους Ἑλληνικούς, σχεδὸν λησμονημένον,  
 Ἄπο σκληροῦ Ὀθωμανοῦ, εἰμ' ἡρώς σφαγμένη.  
 Μὴ μ' ἀναγρᾶμματίσης,  
 Δίσει μὰθρη γίνωμαι καὶ δόσμωρος ἐπίσης.  
 Ἐν Ἀθήναις. \* Ν.

**529.**  
 [Ἐν λόγῳ ἀερθεύεται μὴ φωνήθηται].  
**ΜΟΙ = CARRÉ.**  
 Mon premier, cher lecteur, est un petit poisson;  
 Mon second présidait à l'ode, à la chanson;  
 Le prêtre, l'avocat, porte au cou mon troisième;  
 De la foi d'un traité répond mon quatrième;  
 Ecrire un air, un chant, c'est faire mon cinquième.

**530.**  
**Anagramme.**  
 On a, dit-on, souvent attendu sous mon ombre  
 Et j'ai donné des loix à des peuples sans nombre.  
**531.**  
 Je brille avec six pieds, avec cinq je te couvre.

**ΑΥΧΕΙΣ.**  
**532.** Τὴν διάβασιν τῆς Ἐρυθρᾶς Θαλάσσης διὰ τῶν Ἑ-  
 θραίων, καὶ ἢν στιγμήν οὗτοι μὲν εὐρίσκονται ἐν τῇ ἀντί-  
 περαν ἔχθρῃ, τοὺς δὲ στρατοὺς τοῦ Φαραὼ ἔχουσι καλύψει  
 τὰ κύματα τῆς Θαλάσσης. — **533.** Τὰ ποτήρια ἦσαν ἐν  
 ὄλῳ 105.  
 $3 \times 28 = 105$   
 $5 \times 21 = 105$   
 $7 \times 15 = 105$

**530.**  
 A M H N  
 M H N  
 H N  
 N

**531.** Ἄλλο γλαῖξ, ἄλλο κορὸν φέγγεται.  
**532.**  
 Soleil qui luisonne au matin,  
 Femme qui parle latin,  
 et enfant nourri du vin,  
 ne viennent jamais à bon fin.  
**533.** Βρόμη (Βρόμη). — **534.** L'argent est souvent  
 perdu, le talent jamais (Large en est sous vent pairs

du, letal en jamais). — **535.** Deux fois bon, c'est une fois bête.

**536.**  
 CÉ LI BAT  
 LI BER TÉ  
 BAT TE MENTS  
**537.**  
 Visage (vis-à-vis).  
**538.**  
 F L O T  
 L Y R E  
 O R A N  
 T E N U

**ΓΡΑΜΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΟΝ.**

Φίλε κύριε διευθυντά,  
 Ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς διμετρῆς ἐρωτήσεως, ὡς πρός τὴν γα-  
 λικὴν παροιμίαν coiffeur sainte Catherine, καὶ τῆς ἐν τῇ ση-  
 μερινῇ Ἐστ(α) διδομένης ἀπαντήσεως, ἐπιτρέψατέ μοι  
 συμπληρωτικὴν τινα καὶ ἱπανορθωτικὴν συνάμα παρατήρη-  
 σιν. Ἐν πρώτοις coiffeur sainte Catherine δὲν σημαίνει  
 κτενίζω, ἀλλὰ σκουφώνω, ἂν δόναται τις νὰ ἐψη-  
 καί, γενικώτερον ἔτι, στολίζω τὴν ἀγίαν Αἰκατερίναν.  
 Ὅτι δὲ ἐπὶ τῆς παροιμίας ταύτης αὐτὴν ἔχει τὴν ἔνοσιαν  
 τὸ ῥῆμα coiffer, ἀποδεικνύει ἡ καταγωγή τοῦ παροιμιακοῦ  
 τούτου λόγου, ἥτις, καὶ ἂ τοῦλάχιστον μὲ πληροσφύρα ἡ  
 μικρὰ μου βιβλιοθήκη, εἶνε τοιαύτη τις: Ἡ ἀγία Αἰκατε-  
 ρίνη θεωρεῖται παρὰ τοῖς γάλλοις ὡς ἡ προστάτις τῶν νεα-  
 νίδων ἀγία, ἰδίως δὲ τῶν γραῶν σφόρων, ὡς ἀπεκάλου  
 μετ' οὐ πολλῆς ἀδρότητος οἱ παλαιοὶ Ἕλληνας τὰς ἐν ἀγα-  
 μῆ γηρασκούσας παρθένους. Ταύτας δὲ φυσικῶς τάσσει ἡ  
 δημοτικὴ γαλλικὴ παράδοσις, δίκην ἐστιάδων, εἰς θερα-  
 πείαν τῆς προστάτιδος ἀγίας, καὶ εἰς αὐτὰς ἀνατίθησι τὴν  
 περί τῆς διακοσμήσεως τῶν εἰκόνων καὶ εὐκτηρίων τῆς  
 φραντιδά: ce sont elles (les vieilles filles) qui sont char-  
 gées de sa toilette, λέγει μικρὸν τι λεξικόν, ὅπερ συμβου-  
 λεύεται. Ἄλλως δὲ, ἰδοὺ τὴν ἀναγινώσκω καὶ ἐν μικρῷ τι-  
 νῇ γαλλικῇ κωμῳδίᾳ, ἐπιγραφομένη «Silence dans les rangs»:  
 Compte-tu par hasard, λέγει ἀδελφὸς πρός ἀδελφὴν, quand  
 tu auras atteint la quarantaine, ouvrir boutique de re-  
 grets et mettre en vente un fonds de bonnets blancs  
 garnis de fleurs d'orange, avec cette enseigne: M<sup>lle</sup>  
 Gahrielle de Hazebrouck, modiste de sainte Catherine!  
 Ἄν δὲ τυχὸν ἔχετε τὴν περιέργειαν νὰ γνωρίζετε πῶς  
 μεταφράζει δὲ ἑλληνικῶς ταῦτα τὸ elle a coiffé sainte Cath-  
 erine, ἰδοὺ ἡ ὄρατα καὶ γραφικωτάτη του φράσις: Ἐμπήκει  
 εἰς τὸν ῥάφην! λέγει καὶ ἀναμνηστικὴ τὰ πολύχρωμα ἐ-  
 κείνα πινάκια, εἰς τὴν παρατάσσουσι συνήθως οἱ χωρικοὶ  
 μας ἐπὶ τοῦ ῥάφην, διότι χρῆσις μὲν αὐτῶν δὲν γίνεται  
 νομιζομένη δὲ παραδόξως καλὰ εἰς ἐπίδειξιν.  
 Ἐπειδὴ δὲ λόγος περὶ παροιμιῶν, ἐπιτρέψατέ μοι, κύριε  
 διευθυντά, νὰ παρατηρήσω ἐπισης, ὡς πρός τὴν δῆθεν ἑλ-  
 ληνικὴν παροιμίαν: «Παπᾶς τοῦ χοροῦ, γυναῖκα τοῦ φι-  
 λосоφεί κτλ.», ὅτι οὐδέμια τοιαύτη ἑλληνικὴ παροιμία δι-  
 πάσχει, διὰ τὸν ἀπλοῦν λόγον, ὅτι τὸ δημοτικὸν πνεῦμα  
 τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ ἀγνοεῖ τὴν ἔνοσιαν φιλοσοφίαν.  
 Ἐν Ἀθήναις, τῇ 25 Φεβρουαρίου 1879. Α \*

**ΛΥΤΑΙ.**

Κυριαί: Αἰκατερίνη Ἀδερῆς, Σοφία Α. Κωστή, \*\* Μ,  
 Ἄμαλία\*, Ἀθηνᾶ Χάγερ, Μία τακτικὴ ἀναγνώστρια τῆς  
 Ἐστίας, Ἑλένη Μανρουδῆ, Μαρία\*\*, Fine-Jose, Ἀθηνᾶ  
 καὶ Σ. Μαρκαντωνάκη, Ἑλένη Κ. Βατικιώτου (Θεσσαλο-  
 νικῆς), Πολυξένη Ν. (Σμύρνης), κκ. Θ. Χαλδρατῆς, Ι. Α.  
 Καντακίδης, Ernest Pellissier, Ι. Α. Φουστάνος, Le Priace  
 Paul, Γεώργιος καὶ Ἀλέξανδρος Βοῦρος, Π. Χάγερ, Ἄρι-  
 στίδης Σ. Μπαλάνος, Lord Thogral, Φίλιππος Α. Κοντο-  
 γούρης, Fine mouche, Ζήσιμος Π. Λυκοῦδης, Κ. Ι. Τσοῦ-  
 χλος, Α. Ν. Αγγαδῆς, Λέανδρος, Φ. Βερνίκης, Ι. Φορ-  
 κῆς, Π. Κ. Καλοῦλος, Ο. Reinhold (Περσικῆς), Ρ. Α.  
 Κωστής (Κερκύρας), Ι. Ν. Καϊδόπουλος καὶ Κ. Θ. Παπα-  
 λουκάς (Πατρῶν), Α. Ι. Λαίμης καὶ Α. Γ. Μαρinos (Σό-  
 ρου), Ι. Ν. Παναγιωτίδης (Θεσσαλονικῆς), Τιμόθεος Ξαν-  
 θόπουλος (Χάλκης), Ν. Δ\* (Κωνσταντινουπόλεως), Ι. Τσά-  
 θας (\*\* Ὑδρας), Βνωσίς Γ.Τ. Φορέστη (Κεφαλληνίας).

\* Ἀθήνησι, τύποις Πέτρου Περρῆ.